

全美中文大會在洛杉磯舉行---加強推動臺灣華語文教師輸出計畫

駐洛杉磯辦事處教育組

第 7 屆全美中文大會(National Chinese Language Conference)於本年 5 月 8 日至 10 日在洛杉磯舉行，是項大會由美國大學理事會(College Board)、亞洲學會(Asia Society)主辦，中國大陸孔子學院(國家漢辦)協辦，每年度為全美最盛大的中文教師、專家學者、各州政府與各級學校主管與決策者齊聚一堂的年度大會。大會宗旨促進中文學習與教學交流對話，確保全美各級學校中文學習推動成功。今年來自 K-16 各級學校參與者逾千名，大會議程規劃四大方向：專家座談、分享最佳實務經驗、學校參訪及文化表演等。座談會與工作坊逾 70 場次，本篇以本次大會探討主題為分析主軸，以了解美國未來中文學習市場的需求，展望臺灣未可相互合作交流機會。

5 月 8 日來自全美 300 多所孔子課堂的代表、30 所孔子學院院長及 20 個州教育廳的外語督學出席孔子課堂工作會議，共商孔子課堂發展大計。孔子學院總部總幹事、國家漢辦主任許琳在主旨演講中指出，美國孔子課堂呈現三個特點：一是發展勢頭很好，辦學影響越來越大；二是辦學質量不斷提高，示範效應顯著；三是辦學創新能力不斷增強，好做法好經驗層出不窮。從 2007 年美國成立第一所孔子課堂至今，在中外雙方的共同努力下，短短 7 年時間，現已達到 366 所，面向近 2000 所公立、私立和特許學校提供漢語教學服務，課程覆蓋 K-12 各年級層次(本節出自華人今日網)。

第 7 屆全美中文大會逾 70 場次座談的主題為：評量、課程與教學、尖端中國、合作夥伴與社區參與、全體大會、會前會、課程模式與 K-16 銜接性、研究發現、教師專業發展與永續性、科技、示範工作坊。分別簡述如下：

- 一、評量：Neuqua Valley High School 示範說明高中融入中文教學成果如何教學與評量，以符合美國課綱(Common Core)要求；邀請 Occidental College 主任主講各州課綱標準，並以來自臺灣的中文教師引實例如何應用在教學(分享許多臺灣影片為教材)。邀請加 Wedgeworth Elementary School 座談中英雙語學校(在美國需求市場越來越多，也轉型美國學校生態)，即所謂 Mandarin Dual Language Program (MDLP)，如何符合學

生需求及配合課綱的評量實施。紐約 Dwight School 與大華風采(Better Chinese 來自臺灣華語文教材出版商)介紹利用現代科技(如網路)與學生中心的互動式學習,所謂翻轉學習(Flipped Learning)。

二、課程與教學:本主題有相當多場次座談會分享討論 AP 中文教學與測驗、有效科技輔助融入式中文教學、幼兒中文學習、趣味互動中文教學、翻轉課堂(Flipped Classroom)線上同步與非同步學習(由臺灣華僑在北加州創辦的國語語文學校(Mandarin Language and Cultural Center, 使用中華民國僑委會教材)分享、使用真實教材進行中文教學與評量、融入式教學如何平衡語言與學習內容、馬里蘭大學的國家外語中心(National Foreign Language Center)主講如何培育 21 世紀所需中文素養、如何在雙語教學建立課程內容與教學的一致性、模式故事(pattern story)學語言、中國大陸國家漢辦研發的中文教學教材方針(分析逾 5 千本中文教材 2,700 萬字)、如何將中文學習融入科學與社會科學課程、中文寫作的課程教學與評量、如何培育學生自我激勵學中文等。

三、尖端中國:介紹美國高中生海外留學計畫選送優秀學生赴中國及其他國家學中文(The programs of Americans Promoting Study Abroad, APSA)、藉由美國與中國大陸姐妹校關係整併中華傳統與當代文化於 k-12 中文學習、如何趣味學習當代中國、藝術學習新模式提升中文素養與跨領域訓練、中文學習如何符合職場技能與結合高等教育。

四、合作夥伴與社區參與:如何在美國偏鄉小型公立大學結合社區、校園與學術活動推動中文學習、Gahanna-Jefferson Public School District 與中國大陸姐妹校創辦長短期學生交流計畫學習中文成果發表、美國家長如何參與協助小孩學習中文(有南加融入學習雙語學校校長臺灣華僑 Broadway Elementary School、BetterChinese 出版商臺灣華僑、Yinghua Academy 學務主任來自臺灣、St. Louise Language Immersion Schools(Chinese school 校長臺灣華僑等分享)、服務學習如何輔助中文學習、如何成功整合中文學習、文化學習與商管學習、如何永續發展雙語融入式中文學習(藉由與中國大陸姐妹校建立合作夥伴關係)、孔子學院與孔子學堂在美國公立學校的角

色(引進中國大陸中文教學助理)。

五、全體大會:透過邀請美國大學理事會(College Board)主席 David Coleman、亞洲學會主席 Josette Sheeran、南加大孔子學院院長 Clayton Dube、UCLA 人文學院院長兼亞洲語言與文化教授 David Schaberg、澳洲前總理 Kevin Rudd、美國音樂歌手中國通 Abigail Washburn、國家漢辦主任許琳、華美銀行副總裁、灣區委員會全球商業發展主任、大學理事會信託理事會主席 Maghan Keita、中國當代建築師南加大建築學院院長馬清運等對特定主題對話交流,探討藉由文化與語言建立中美關係、中國與加州合作藍圖;美國翻譯家葛浩文(Howard Goldblatt)與臺灣華僑林麗君合作翻譯臺灣作家朱天文荒人手記獲美國文學翻譯學會頒發年度最佳翻譯獎暢談中華文學藝術與世界,並隔海訪問中國大陸諾貝爾文學獎得主莫言。亞洲學會教育事務副主席 Anthony Jackson(創辦許多國際教育與學習中文方案)、美國紐約時報及洛杉磯時報自由作家 Jonathan Landreth、《紙牌屋》的編劇 Kenneth Lin 等交流媒體影視娛樂、學習中文與文化議題;另外就“People-to-People” exchanges 議題邀請曾赴中國大陸融入式學習的學生,包括 Crazy Fresh Chinese 創辦人 Jessica Beinecke、歐巴馬總統選送 10 萬名學生赴中國學生(100,000 Strong Initiative)學生大使 Philmon Haile、100,000 Strong Foundation 主席 Carola McGiffert、14 歲赴中國留學 1 年出版 Beautiful Country(為中國大陸暢銷書)作者 John R Thornton 等分享海外學中文經驗。

六、會前會及中英文融入式學校參觀:會前會主題包括 K-12 中文課程永續發展與政策合作夥伴、Center for Applied Linguistics 舉行 K-8 口說總結性評量方法工作坊、設計有效課程單位與內容、中文課程如何回應所有學習者的需求、建立與實施中文課程能力本位學習成果、Chinese Early Language Immersion Network (CELIN)分享建立永續早期中文融入學習課程、善用電影與電視戲劇進行中文教學;學校參訪包括 LA 學區第 2 古老混合傳統學校 Castelar Elementary School、非傳統的 Broadway Elementary School、第一所私立特許學校 Vaughn Next Century Learning Center、創新實驗學校 Ambassador

School of Global Education (ASGE)、多語中學 Granada Hills Charter High School 等。

- 七、課程模式與 K-16 銜接性：早期融入式中英文課程模式與比例、巨集開放線上課程(Massive Open Online Courses, MOOCs)及其他科技軟體課程應用在中文學習與教學、School District of Janesville 分享如何建立 K-16 中文課程銜接性、Arizona State University Chinese Language Flagship 如何提升學生專業與學術能力、CELIN @ Asia Society 分享如何設計與評量中文課程、Portland Public Schools Chinese Flagship 分享如何整併中文學習於數理課程(STEM)及 Hosford Middle School 在臺灣長大的教師 Chiung-Chen Yu 分享應用科技經驗於中文教學、The programs of Americans Promoting Study Abroad (APSA)獎助不利地區高中生出國學中文、研發 K-16 National Chinese Standards、K-16 中文課程永續發展、引進華語教師提升教學水準、座談部分融入式與完全融入式二種中文課程模式。
- 八、研究發現：介紹種中文能力評量 2 種模式、全美中文教師學會 (Chinese Language Teachers Association, CLTA)發表近年教學與研究心得與重要議題。
- 九、教師專業發展與永續：Yinghua Academy 主任(來自臺灣)、舊金山中美國際學校(Chinese American International School)分享如何實施教師培育課程、West Kentucky University (WKU) 分享中國國家漢辦 K-12 引進之華語教師獲頒美國教師證經驗、美國國家安全語言方案星談計畫(STARTALK)推動夏令營獎助教師與學生學中文、引進中國大陸中文教師解決美國 K-12 中文教師不足問題、猶他州介紹如何培育不同年級中文教師、介紹中文教師培訓者課程(International Chinese Teacher (ICT) trainers)。
- 十、科技：科技論壇分享創新科技工具及交流如何整併中文課程，包括 iPad 轉型中文學習與教學。
- 十一、 示範工作坊：Pearson 與 Peking University 合作研發中文口說評量工具、Chinese in Focus 創新課程如何激發學生學中文興趣與動機、臺灣知識銀行創辦的華語學堂出版 Chinese Wonderland 被全美中文大會視 must-attend 工作坊介

紹如何使用動畫、數位媒體及應用軟體在中文教學與學習。

總結上述第 7 屆全美中文大會，雖然臺灣未列為主辦或協辦單位，但大會在邀請許多優秀中文教師及中文教材出版商等來自臺灣，而且被視為具高品質代表，綜觀全美中文大會各項主題探討方向，提供數項建議供臺灣推動華語教育輸出政策參考。

- 一、拜會美方 College Board、Asia Society、各州政府教育廳、各學區世界語言學習主管，推廣教育部華語文教育產業輸出各項合作計畫。
- 二、針對美國目前 K-12 各級學校極需優質中文教師人才，教育部駐外教育組應積極與所屬轄區美方教育主管接洽有關引進我方華語教師或助理簽證、健保及薪資等問題如何平等互惠原則。
- 三、配合國內引進英語外籍教師計畫，如何培育這些外師具有中文教學能力，亦可為與美方教育主管談判合作方向。
- 四、美方主流學校招聘中文教師，臺灣畢業學生前往美國應聘遭遇在國內大學接受之教育學程證書是否被美方認可問題，國內教育部或駐外教育組可與美國聯邦教育部或各州頒發教師證主管單位洽談認可問題。
- 五、國內可請專家分析全美中文大會每年舉辦我方參加價值，並請駐外教育組與 College Board 及 Asia Society 主動聯繫，我方合作方向，展現我高品質的中文教學特色，尤其國內開設之華語應用教學系所。
- 六、海外臺灣華僑創辦的中文學校如何協助美國社區學習中文，或建議與主流學校合作發展為中英文融入式學校，亦為新走向。
- 七、全美中文大會提到優良中文教科書或參考書或學習網站，國內僑委會或教育部如有經費編列，可與這些優良國內外書商如華語學堂、Better Chinese 合作如何整併僑委會海外中文教材，研發一套為世界級水準中文學習教科書或教材。
- 八、美國鼓勵學生出國短期留學學中文，駐外教育組接洽美方如 100,000 strong Foundation、美方高中生出國留學計畫 (APSA)、各大學出國留學計畫；配合教育部現行台獎、華獎、中文短期研習補助團、我各大學獎學金等，雙方提供各自現有

獎助措施，整併為一套 MOU 有利美國學生出國留學及學習中文；而我方學生出國留學之際，也可以在美方學校實習任教。

簡言之，推動華語文教育產業輸出計畫，宗旨為全世界學中文的學生，可享受到學習中文的樂趣，只有在高水準的教師教學下，才能體會與享受，這是臺灣目前為美方所讚賞的，國內要持續保持高水準的華語文教學師資，是人才不怕沒有人用，但教育部駐外教育組也要大力配合推廣華語文教師/助教輸出計畫。優質師資(含教學與人品)、高科技線上軟體、生動教材，再加上臺灣整體文化社會環境不斷提升，仍可打造中文學習天堂在臺灣。

譯稿人:梁琍玲編譯

資料來源:2014年5月12日,2014 National Chinese Language Conference

連結網址:<http://sites.asiasociety.org/nclc2014/>

<http://professionals.collegeboard.com/k-12/awards/chinese/nclc>

華人今日網:第七屆全美中文大會在洛杉磯舉行

http://www.chinesedaily.com/focus_list.asp?no=c1277891.txt&lanmu=Z01&readdate=5-9-2014

